

# Certéna Art

## Wewnętrzny aparat słuchowy

Instrukcja użytkowania



**PHONAK**

life is on

---

# Spis treści

1. Witamy	4
2. Ważne informacje: Prosimy o zapoznanie się z nimi przed uruchomieniem aparatów słuchowych po raz pierwszy	6
Ostrzeżenia o zagrożeniach	6
Informacje o zabezpieczeniu produktu	7
3. Opis aparatu słuchowego	10
4. Instrukcje obsługi aparatu krok po kroku	13
Krok 1. Zapoznanie się z aparatem słuchowym	13
Krok 2. Przygotowanie baterii	15
Krok 3. Wkładanie baterii	16
Krok 4. Włączanie aparatu słuchowego	16
Krok 5. Wkładanie aparatu słuchowego	18
Krok 6. Regulowanie poziomu głośności w aparacie wewnętrznym	20
Krok 7. Wybieranie programu w aparacie wewnętrznym	21

---

Krok 8. Wyjmowanie aparatu słuchowego	22
Krok 9. Wyłączanie aparatu słuchowego	24
Krok 10. Wymiana baterii	24

---

5. Pielęgnacja i konserwacja	25
6. Rozwiązywanie problemów	28
7. Akcesoria bezprzewodowe i systemy FM	29
8. Informacja o gwarancji	31
9. Informacje na temat symboli i ich objaśnienia	32

---

---

# 1. Witamy

Prezentowany aparat słuchowy to szwajcarski produkt wysokiej jakości. Został on opracowany przez firmę Phonak, jednego ze światowych liderów w dziedzinie technologii systemów słuchowych. Aparat ten został wyposażony w najnowocześniejszą, dostępną obecnie na rynku, cyfrową technologię wspomagającą słyszenie.

Firma Phonak wdrożyła tę technologię w łatwych w obsłudze aparatach słuchowych. Zastosowanie wielu automatycznych funkcji zapewnia najwyższą jakość dźwięku, najlepsze rozumienie mowy oraz optymalny komfort słyszenia w niemal wszystkich sytuacjach słuchowych. Jesteśmy przekonani, że niezwykle możliwości prezentowanego aparatu słuchowego wniosą wymierne korzyści do codziennego życia każdego pacjenta.

Prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją użytkowania, aby móc w pełni korzystać ze wszystkich możliwości, jakie oferuje Twój nowy aparat słuchowy. Właściwe użytkowanie i pielęgnacja pozwoli Ci cieszyć się nim przez wiele lat.

---

W przypadku jakichkolwiek pytań należy skonsultować się z protetykiem słuchu.

Phonak – life is on

[www.phonak.pl](http://www.phonak.pl)






---

## 2. Ważne informacje

Przed użyciem aparatu prosimy przeczytać informacje znajdujące się na następujących stronach.

### 2.1 Ostrzeżenia o zagrożeniach

-  Korzystaj wyłącznie z aparatu słuchowego, który został zaprogramowany przez protetyka słuchu specjalnie dla Ciebie. Inne aparaty mogą być nieskuteczne, a w pewnych sytuacjach mogą spowodować uszkodzenie słuchu.
  
-  Nie wprowadzaj do aparatów słuchowych zmian ani modyfikacji, które nie zostały jednoznacznie zatwierdzone przez firmę Phonak. Zmiany takie mogą uszkodzić słuch lub aparat słuchowy.
  
-  Baterie do aparatów słuchowych są toksyczne! Należy przechowywać je z dala od dzieci i zwierząt domowych. W przypadku połknięcia baterii, natychmiast skonsultuj się z lekarzem!

- 
- ⚠ Aparaty słuchowe działające w trybie mikrofonu kierunkowego redukują dźwięki z otoczenia. Musisz zdawać sobie sprawę, że dochodzące z tyłu sygnały ostrzegawcze i dźwięki wydawane na przykład przez samochód są częściowo lub całkowicie tłumione.
  - ⚠ Aparat słuchowy zawiera niewielkie części, które mogą zostać połknięte przez dzieci.
  - ⚠ Urządzenia zewnętrzne mogą być podłączane pod warunkiem, że zostały przetestowane zgodnie z odpowiednimi normami IECXXXXX. Używaj wyłącznie akcesoriów zatwierdzonych przez firmę Phonak.

## 2.2 Informacje o zabezpieczeniu produktu

- ⓘ Nigdy nie zanurzaj aparatu słuchowego w wodzie! Chronić urządzenie przed nadmierną wilgocią. Zawsze zdejmuj aparat słuchowy przed myciem, kąpielą lub pływaniem.

---

## 2. Wazne informacje

- ① Chroń aparat słuchowy przed wysoką temperaturą (nie zostawiaj go w pobliżu okna czy w samochodzie). Do osuszenia aparatu słuchowego nie wolno używać mikrofalówki ani innych urządzeń grzewczych. Zapytaj protetyka słuchu o odpowiednie sposoby osuszania.
- ① Kiedy nie korzystasz z aparatu słuchowego, pozostaw komorę baterii otwartą, aby umożliwić odparowanie wilgoci. Zawsze upewnij się, czy aparat słuchowy został po użyciu dokładnie osuszony. Przechowuj aparat w bezpiecznym, suchym i czystym miejscu.
- ① Nie upuszczaj aparatu! Zrzucenie aparatu na twardą powierzchnię może go uszkodzić.
- ① Zawsze używaj tylko nowych baterii do aparatu. Zużyte baterie można zwrócić protetykowi słuchu.

- 
- ① Jeśli aparat słuchowy nie będzie używany przez dłuższy czas, wyjmij z niego baterie.
  - ① Naświetlanie promieniami X (Rentgen) może wpływać niekorzystnie na działanie aparatu słuchowego. Zawsze zdejmuj aparat przed naświetlaniem i pozostawiaj go poza miejscem badania.
  - ① Nie korzystaj z aparatu w miejscach, w których stosowanie urządzeń elektronicznych jest zabronione.

---

### 3. Opis aparatu słuchowego

W niniejszej instrukcji użytkownika opisane zostały trzy modele aparatów słuchowych: CIC/MC umieszczane głęboko w przewodzie słuchowym, modele ITC/HS umieszczane w przewodzie słuchowym lub w małżowinie usznej oraz modele pełnomałżowinowe FS umieszczane w małżowinie usznej.

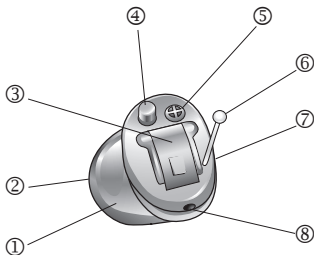
Na kolejnych stronach znajdują się oznakowane ilustracje, za pomocą których łatwo rozpoznasz swój aparat słuchowy.

Uwaga: konkretny model może nie obsługiwać wszystkich funkcji opisanych na następnych stronach; niektóre z nich to funkcje opcjonalne.

Protetyk słuchu udzieli informacji na temat rozmiaru baterii wymaganych w aparacie słuchowym.

---

## Model CIC/MC

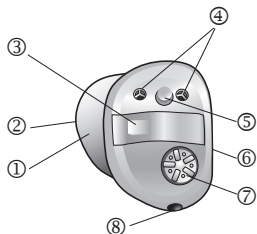


- ① Indywidualna obudowa
- ② Słuchawka (wyjście dźwiękowe) i filtr przeciwwoskowinowy
- ③ Komora baterii z funkcją włączania/wyłączenia
- ④ Przełącznik programów (opcja)\*
- ⑤ Osłonięte wloty mikrofonów (dwa w przypadku modeli z technologią kierunkową)
- ⑥ Uchwyt do wyjmowania (CIC/MC)
- ⑦ Oznaczenie prawego lub lewego aparatu (prawy = kolor czerwony, lewy = kolor niebieski)
- ⑧ Otwór wentylacyjny

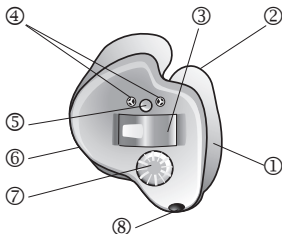
\* Regulator głośności dostępny jest również jako opcja - nie został on tutaj pokazany.

### 3. Opis aparatu słuchowego

#### Model ITC/HS



#### Model FS



- ① Indywidualna obudowa
- ② Słuchawka (wyjście dźwiękowe) i filtr przeciwwoskowinowy
- ③ Komora baterii z funkcją włączania/wyłączenia
- ④ Osłonięte wloty mikrofonów (dwa w przypadku modeli z technologią kierunkową)
- ⑤ Przełącznik programów (opcja)
- ⑥ Onaczenie prawego lub lewego aparatu (prawy = kolor czerwony, lewy = kolor niebieski)
- ⑦ Regulator głośności (opcja)
- ⑧ Otwór wentylacyjny

---

## 4. Instrukcje obsługi aparatu krok po kroku

W niniejszym rozdziale opisano krok po kroku instrukcje użytkowania aparatu słuchowego. Należy postępować dokładnie według tych kroków. Części, które są szczególnie istotne, zostały na ilustracjach przedstawione w kolorze zielonym.

### Krok 1. Zapoznanie się z aparatem słuchowym

Weź aparat słuchowy do ręki i wypróbuj jego elementy sterujące. Ułatwi to ich wyczuwanie i operowanie nimi podczas noszenia aparatów słuchowych.

---

#### 4. Obsługa aparatu słuchowego

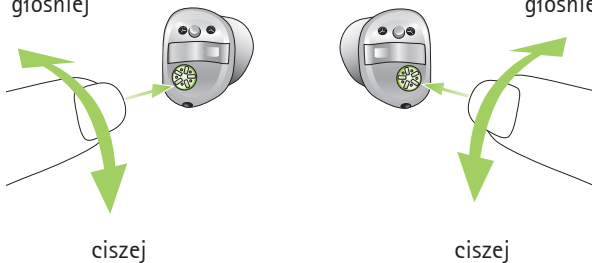
Pokręć regulatorem, aby zmienić poziom głośności (Rys 1a).

lewe ucho

prawe ucho

głośniej

głośniej

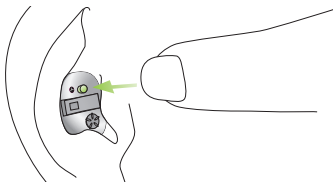


*Rys. 1a*

Kierunek, w jakim należy obracać regulatorem poziomu głośności podczas noszenia aparatu w uchu, został pokazany w kroku 6 tego rozdziału.

---

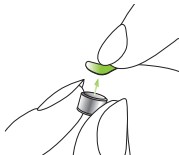
Aby zmienić program aparatu słuchowego, naciśnij przełącznik programów (rys. 1b).



Rys. 1b

## Krok 2. Przygotowanie baterii

Zdejmij folię zabezpieczającą z nowej baterii (rys. 2).  
Odczekaj dwie minuty przed jej włożeniem, aby się uaktywniła.



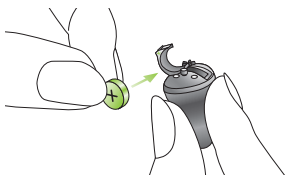
Rys. 2

---

## 4. Obsługa aparatu słuchowego

### Krok 3. Wkładanie baterii

Weź aparat do ręki (rys. 3a) i otwórz komorę baterii. Włóż baterię w taki sposób, aby był na niej widoczny symbol + (płaska strona baterii) (rys. 3b).



Rys. 3a



Rys. 3b

### Krok 4. Włączanie aparatu słuchowego

Włącz aparat słuchowy, zamykając komorę baterii (rys. 4).



Rys. 4

- 
- ① Komorę baterii zamykaj i otwieraj delikatnie i ostrożnie.
  - ① Jeśli podczas zamykania komory natrafisz na opór upewnij się, czy bateria została umieszczona prawidłowo. Jeśli bateria została włożona odwrotnie, komora może się nie zamknąć, a aparat nie będzie działał.

Aparat słuchowy jest teraz włączony. Zanim rozpocznie działanie może upłynąć do 15 sekund.

(Jeśli aparat jest założony, słyhać sygnał dźwiękowy).

---

## 4. Obsługa aparatu słuchowego

### Krok 5. Zakładanie aparatu słuchowego

W tym kroku pokazano, w jaki sposób poprawnie założyć aparat słuchowy.

- ① Każdy aparat słuchowy jest indywidualnie programowany do prawego i lewego ucha. Najpierw sprawdź, który aparat jest przeznaczony do prawego, a który dla lewego ucha.

#### Krok 5.1 Rozróżnianie aparatów słuchowych do lewego i prawego ucha

Na obudowie każdego aparatu znajduje się kolorowy znak (czerwony lub niebieski):

prawy aparat = kolor czerwony

lewy aparat = kolor niebieski



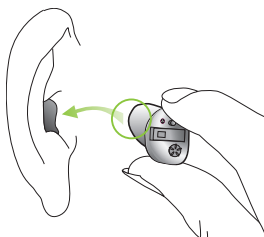
Rys. 5a

---

## Krok 5.2 Wkładanie aparatu słuchowego (wszystkie modele)

Palcem wskazującym i kciukiem prawej dłoni chwycić aparat słuchowy przeznaczony do prawego ucha (czerwony znak na aparacie słuchowym, patrz krok 5.1; rys. 5b).

Włóż końcówkę aparatu do przewodu słuchowego (patrz: element zakreślony na zielono na rys. 5b). Delikatnie pociągnij za płatek uszny i wciśnij aparat słuchowy na właściwe miejsce. Upewnij się, że jest on dobrze umieszczony. Na początek przy sprawdzaniu użyj lusterka.



Rys. 5b

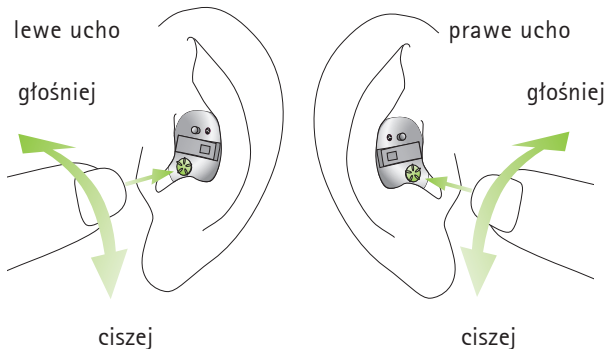
---

#### 4. Obsługa aparatu słuchowego

Prawy aparat słuchowy został prawidłowo włożony. W podobny sposób włóż aparat lewy (oznaczony na niebiesko, patrz: krok 5.1).

#### Krok 6. Regulowanie poziomu głośności w aparacie wewnątrzuszynym

Aby zwiększyć głośność (jedynie w modelach z opcją regulacji poziomu głośności), przekręć regulator do przodu. Aby ją zmniejszyć, palcem wskazującym przekręć regulator poziomu głośności do tyłu (rys. 6).

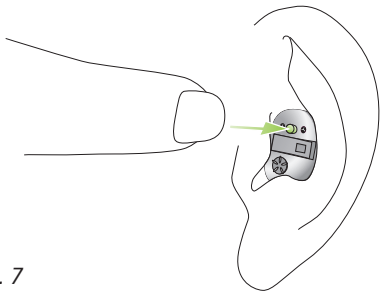


Rys. 6

---

## Krok 7. Wybieranie programu w aparacie wewnętrznym

Aby zmienić program aparatu słuchowego (wyłącznie dla modeli z opcjonalnym przełącznikiem programów), naciśnij pokazany przełącznik programów (rys. 7).



Rys. 7

Aby zmienić program na kolejny, należy nacisnąć go jeszcze raz. Sygnał wskazuje wprowadzenie zmiany. Sygnał dźwiękowy można łatwo usłyszeć jedynie wtedy, kiedy aparat słuchowy jest włączony i prawidłowo włożony do ucha.

---

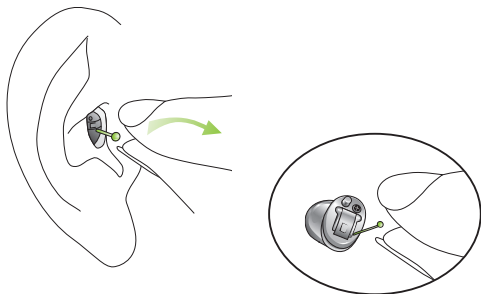
## 4. Obsługa aparatu słuchowego

### Krok 8. Wymowanie aparatu słuchowego

W tym kroku opisany został prosty sposób usunięcia aparatu słuchowego zarówno z uchwytem do wyjmowania, jak i bez.

#### Krok 8.1 Zdejmowanie aparatu słuchowego z uchwytem do wyjmowania

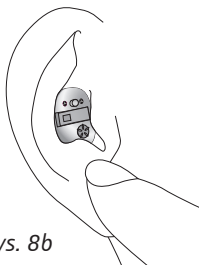
Palcem wskazującym i kciukiem złap uchwytem do wyjmowania i delikatnie wyciągnij aparat słuchowy z ucha (rys. 8a).



Rys. 8a

---

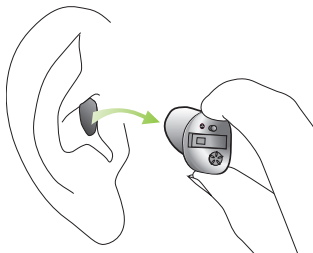
## Krok 8.2 Zdejmowanie aparatu słuchowego bez uchwytu do wyjmowania



Rys. 8b

Umieść kciuk za płatkim usznym (tuż za twardą chrząstką, rys. 8b) i delikatnie pchnij "ucho do góry", aby wypchnąć aparat słuchowy z przewodu. Można dodatkowo wykonywać ruchy szczęką, jak podczas żucia.

Chwyć wystający aparat słuchowy i wyjmij go (rys. 8c).



Rys. 8c

---

## 4. Obsługa aparatu słuchowego

### Krok 9. Wyłączanie aparatu słuchowego

Aparat słuchowy można wyłączyć, otwierając komorę baterii (rys. 9).



Rys. 9

### Krok 10. Wymiana baterii

Zanim bateria całkowicie się wyczerpie, aparat słuchowy zasignalizuje potrzebę wymiany baterii za pomocą sygnału dźwiękowego. Kiedy to nastąpi, masz około 30 minut (czasem nieco więcej), aby zmienić baterię. Ostrzegawczy sygnał dotyczący baterii jest powtarzany co pół godziny. Zawsze miej przy sobie zapasową baterię.

---

## 5. Pielęgnacja i konserwacja

Systematyczna dbałość o aparat słuchowy zapewnia jego wyjątkową wydajność i długi czas użytkowania.

Korzystając z aparatu, pamiętaj o następujących zaleceniach i uwagach:

### **Informacje ogólne**

Przed użyciem lakieru do włosów lub innych kosmetyków zawsze wyjmuj aparat z ucha, ponieważ produkty te mogą go uszkodzić.

Jeśli czujesz ból w uchu lub za nim bądź widać stan zapalny, skontaktuj się z protetykiem słuchu lub lekarzem.

---

## 5. Pielęgnacja i konserwacja

### Codziennie

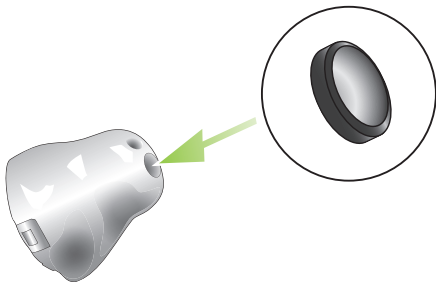
Zalecane jest codzienne czyszczenie aparatu i stosowanie środków osuszających. Można w tym celu używać zestawu produktów czyszczących. Szczegółowe informacje uzyskasz u protetyka słuchu. Do czyszczenia aparatu nigdy nie używaj środków chemicznych, np. proszków, mydła itp. Jeśli aparat działa mniej wydajnie lub przestał działać, wyczyść lub wymień system ochrony przed zanieczyszczeniem woszczyną. Jeśli aparat wciąż nie działa prawidłowo po wyczyszczeniu lub wymianie filtra przeciwwoskowinowego oraz po wymianie baterii na nowe, skontaktuj się z protetykiem słuchu.

Aby uzyskać dokładniejsze instrukcje na temat konserwacji i informacje wykraczające poza podstawowe czyszczenie udaj się do protetyka słuchu.

---

## System ochronny SmartGuard (opcja)

System ochrony SmartGuard to wyjątkowe zabezpieczenie przed zanieczyszczeniami woszczyną zaprojektowane przez firmę Phonak. Wykorzystuje on membranę, która całkowicie chroni aparat słuchowy przed zanieczyszczeniem woszczyną i wilgocią. Dodatkowe informacje uzyskasz u protetyka słuchu.



Rys. 10

---

## 6. Rozwiązywanie problemów

### **Aparaty słuchowe brzmią ciszej niż zwykle / brak dźwięku**

Wyczyść aparat słuchowy i/lub filtr przeciwwoskowinowy lub wymień go. Sprawdź, czy bateria jest poprawnie włożona oraz dopasowana i, jeśli to konieczne, skoryguj jej położenie. Jeśli nie nastąpi poprawa, wymień baterię. Jeśli problem się utrzymuje, skontaktuj się z protetykiem słuchu.

### **Bateria zbyt szybko się wyczerpuje**

Włóż nową baterię i zanotuj dokładnie, jak długi jest czas działania baterii. Uzyskane informacje przekaz protetykowi słuchu, który udzieli potrzebnej pomocy i rady.

### **Trzaski i brzęczenie**

Sprawdź, czy w filtrze przeciwwoskowinowym lub na słuchawce nie osadziła się woszczyna. Włóż nową baterię. Jeżeli problem nie ustąpi, skontaktuj się z protetykiem słuchu.

---

## Świszczące dźwięki

Sprawdź, czy aparat słuchowy jest poprawnie włożony. Jeśli tak, a problem utrzymuje się, skonsultuj się z protetykiem słuchu.

## Ból i stan zapalny ucha

Zdejmij aparat i skonsultuj się ze swoim protetykiem słuchu. Jeśli problem jest poważny, skontaktuj się ze swoim lekarzem.

---

# 7. Akcesoria bezprzewodowe i systemy FM

## 7.1 Akcesoria bezprzewodowe

Firma Phonak opracowała szeroką gamę akcesoriów bezprzewodowych, które umożliwiają doskonałą i dyskretną kontrolę działania aparatów słuchowych. Są to między innymi piloty i inne urządzenia do zdalnego sterowania, moduły łączności bezprzewodowej z odbiornikami TV i komputerami oraz inne urządzenia. Należą do nich także programy i akcesoria, dzięki którym rozmowy telefoniczne stają się prostsze i bardziej komfortowe.

---

## 7. Akcesoria bezprzewodowe i systemy FM

### 7.2 Systemy FM

Systemy FM są bezprzewodowymi systemami komunikacji składającymi się z nadajnika i odbiornika FM. Nadajnik znajduje się w pobliżu źródła dźwięku (np. odbiornika TV, radia, mównicy). Dźwięk drogą fal radiowych jest przesyłany bezpośrednio do aparatów słuchowych – bez zakłócających go hałasów tła i pogłosu.

Firma Phonak jest liderem w dziedzinie komunikacji FM. Aby skorzystać z możliwości zaawansowanych systemów FM, skonsultuj się ze swoim protetykiem słuchu.

Jeśli masz już system FM, a chcesz uzyskać dodatkowe informacje na temat jego wykorzystania, sprawdź odpowiednie instrukcje obsługi dotyczące nadajników i odbiorników FM.

Więcej informacji można uzyskać w serwisie internetowym firmy pod adresem [www.phonak.com](http://www.phonak.com); [www.phonak.pl](http://www.phonak.pl) lub u protetyka słuchu.

---

## 8. Informacja o gwarancji

Firma Phonak zapewnia obowiązującą na całym świecie roczną gwarancję, licząc od daty sprzedaży. Na terenie Rzeczypospolitej Polskiej gwarancji udziela firma Phonak Polska Sp. z o.o. na zasadach określonych w "Warunkach gwarancji", dołączanych do każdego produktu.

Karta gwarancyjna wraz z kopią dokumentu potwierdzającego dokonanie zakupu, zawierającego datę transakcji są podstawowymi dokumentami wymaganymi przy składaniu reklamacji.

---

## 9. Informacja i objaśnienia symboli

### Informacja 2

Niniejszy aparat jest certyfikowany pod:



FCC ID: KWC-WHSSAN  
IC: 2262A-SAN

To urządzenie jest zgodne punktem 15 przepisów FCC oraz z wytycznymi RSS-210 organizacji Industry Canada. Działające urządzenie musi spełniać dwa poniższe warunki:

- 1) urządzenie to nie powoduje żadnych szkodliwych zakłóceń,
- 2) urządzenie musi być zdolne do przyjmowania dowolnych zakłóceń, w tym zakłóceń negatywnie wpływających na jego działanie.

Zmiany i modyfikacje dokonane w urządzeniu niezatwierdzone wyraźnie przez firmę Phonak mogą unieważnić autoryzację FCC na działanie sprzętu.

### Informacja 2

Urządzenia cyfrowe klasy B spełniają kanadyjską normę ICES-003.



Producent:

Symbol CE oznacza potwierdzenie przez firmę Phonak AG, że ten produkt firmy Phonak oraz akcesoria spełniają wymagania dyrektywy 93/42/EEC dotyczącej urządzeń medycznych oraz dyrektywy R&TTE 199/5/ EC dotyczącej wyposażenia radiowego i portali telekomunikacyjnych. Numery występujące po symbolu CE są numerami jednostek notyfikowanych wspomnianych powyżej dyrektyw.



Ten symbol oznacza, że produkty opisane w tej instrukcji użytkownika spełniają wymagania komponentu typu BF zgodnego z normą EN 60601-1. Powierzchnia aparatu słuchowego jest określona jako zastosowany komponent typu BF.

---

## 9. Informacja i objaśnienia symboli



Ten symbol wskazuje na zawarte w tej instrukcji istotne informacje, z którymi powinien zapoznać się użytkownik.

---



Ten symbol wskazuje na zawarte w tej instrukcji ważne ostrzeżenia, z którymi powinien zapoznać się użytkownik.

---



Informacje istotne z punktu widzenia użytkownika i bezpieczeństwa produktu.

---

### Warunki działania

Produkt zaprojektowany został w taki sposób, aby działał bez problemów lub ograniczeń, jeśli jest stosowany zgodnie z przeznaczeniem, chyba że w instrukcji użytkownika podano inaczej.

---

**Wymagania dotyczące transportu i przechowywania**

Podczas transportu lub przechowywania temperatura nie powinna przekraczać wartości z zakresu od  $-20^{\circ}$  do  $60^{\circ}$  stopni Celsjusza, a wilgotność względna w dłuższym okresie wartości 65%. Dopuszczalne ciśnienie powietrza to wartość z zakresu od 500 do 1100 hPa.



Symbol przekreślonego pojemnika na odpady oznacza, że aparaty słuchowe nie mogą być utylizowane w podobny sposób, jak zwykłe domowe odpady. Wszystkie stare i nieużywane aparaty należy zutylizować w miejscach przeznaczonych na odpady elektroniczne lub przekazać je do utylizacji protetykowi słuchu. Właściwa utylizacja aparatu chroni środowisko naturalne i zdrowie.

**Producent:**

Phonak AG

Laubisrütistrasse 28

CH-8712 Stäfa

Szwajcaria

**Przedstawiciel w Polsce:**

Phonak Polska Sp. z o.o.

Al. Ujazdowskie 13

00-567 Warszawa

[www.phonak.pl](http://www.phonak.pl)



0459



029-1015-16/2010-07/A+W/FO Wydrukowano w Polsce  
©Phonak AG Wszystkie prawa zastrzeżone